



### **Заводская гарантия**

Фирма Vaillant предоставляет владельцу прибора заводскую гарантию на прибор при условии выполнения всех требований данной инструкции по монтажу и эксплуатации, а также при установке прибора специализированной сервисной службой.

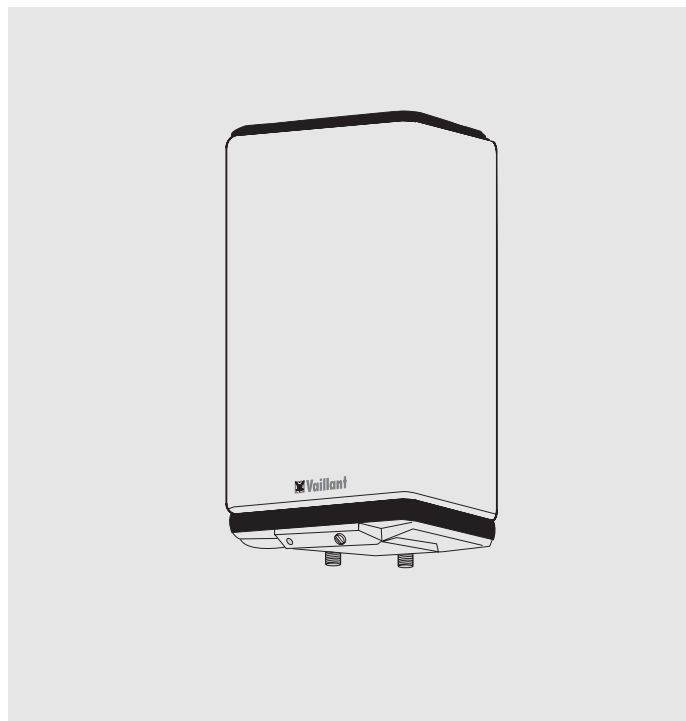
Гарантия распространяется только на производственный брак прибора. Устранение таких неисправностей производится бесплатно.

За неисправности, возникшие вследствие невыполнения требований данной инструкции, а также стандартов, норм и предписаний предприятий энерго- и водоснабжения мы не несем никакой ответственности.

При установке прибора не нашей сервисной службой обязательства гарантийного сервисного обслуживания водонагревателя перенимает на себя организация, производящая установку данного прибора.

## **Инструкция по монтажу и эксплуатации Электрический накопительный водонагреватель VEN/H 15/5, VEN/H 30/5**

**для подключения в системы закрытого типа и системы открытого типа**



**Joh. Vaillant GmbH u. Co.**  
Berghauser Strasse 40 · 42859 Remscheid  
Telefon: 0 21 91/18-0 · Telefax: 0 21 91/18-28 10  
<http://www.vaillant.de> · E-Mail: [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)



### Возможные неисправности и пути их устранения

- не смотря на полностью открытый кран, проток воды не очень сильный

#### Устранение неисправности:

удалить отложения кальция, прибегнув к услугам сервисной службы (см. главу "Обслуживание")

- вода не нагревается до установленной температуры.

#### Устранение неисправности:

- Проверить правильность установки температуры
- При установке регулятора в максимальное положение вода не нагревается:  
удалить отложения кальция, прибегнув к услугам сервисной службы (см. главу "Обслуживание")
- Правильно ли вы выбрали прибор?

- прибор не нагревает воду

#### Устранение неисправности:

- Проверьте, подключен ли прибор к электросети.
- Проверьте, есть ли напряжение в электросети.
- Для защиты от перегрева в прибор встроен температурный ограничитель. При превышении температуры (включение всухую или неисправном регуляторе) этот ограничитель отключает нагревательную мощность прибора

### Устранения неисправностей, осуществляемые специалистом:

Отключить прибор от электросети. Проверить, исправен ли температурный регулятор. Если неисправен - то его необходимо заменить.

Включить температурный ограничитель:

Снимите защитную крышку с помощью отвертки. Надавите на красную кнопку температурного ограничителя. Закройте крышку. Наполните прибор водой. Включите в электросеть штекер прибора. Прибор нагреет воду.

### Тип конструкции:

Модель накопительного водонагревателя верхнего расположения (подключение воды снизу) для систем закрытого или открытого типа.

### Технические характеристики:

Емкость	л	15	30
Мощность	Вт	2000	2000
Теплопотери за сутки	кВт	0,49	0,64
Напряжение	В	230	230
Макс.рабочее давление	бар	6	6
Вес (пустой)	кг	11,7	17
Вид защиты	IP	25 D	25 D
Класс защиты		1	1
Время нагрева до 85°C	мин	41	82

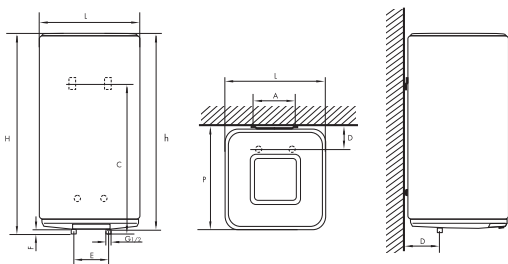
### Важные сведения

- установка и первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться только квалифицированным специалистом
- при установке и эксплуатации соблюдать положения общепринятых стандартов (ФРГ: VDE 0100, DIN 1988 и DIN 44531; Австрия: OVE ... и т.д.), а также предписания местных предприятий энерго- и водоснабжения
- конструкция водонагревателя предусматривает его использование как в закрытых системах (под давлением), так и в открытых системах (без давления)
- при подключении данного прибора к закрытым системам можно обеспечить горячей водой одновременно сразу несколько водоразборных точек
- не допускается вносить изменения как в гидравлическую, так и в электрическую часть прибора
- не допускается жесткое электрическое подключение
- при подключении прибора к жестко проложенному электрическому кабелю необходимо соблюдать минимальное удаление по всем полюсам - 3 мм

## Габариты и подсоединительные размеры прибора

	15 литров	30 литров
H	502	623
h	481	610
L	287	342
P	292	347
A	184	184
C	203	477
D	100	100
E	100	100
F	20	20
Ø G	1/2"	1/2"

РИСУНОК 1




## Установка (см. рис. 2)

Установку электрического накопительного водонагревателя производить по возможности ближе к наиболее посещаемой водоразборной точке. Область защиты DIN VDE 0100 часть 701 (IP 25 D).

На трубе подачи холодной воды в водонагреватель, согласно DIN 1988, должен стоять запорный кран (рис. 3 поз. 2). Арматуру для подключения водонагревателя устанавливать согласно направлению поступления воды. Арматура должна соответствовать требованиям водонагревательных приборов данного типа.

## Первый нагрев

Температурный регулятор поставить в положение 

Проконтролировать первый нагрев до тех пор пока не погаснет сигнальная лампа.

При возникновении нагрузений в работе отключить прибор от электросети.

## Обслуживание

Необходимую температуру нагрева воды можно устанавливать при помощи температурного регулятора ② (рис. 7). Указателем является стрелка ③ (рис. 7).



= Защита от замерзания.

Температурный регулятор включает нагрев, если температура опускается приблизительно ниже + 8°C.



= Температура на выходе из водонагревателя приблизительно 80°C.

Используйте этот режим только при большом расходе воды.

## Обслуживание

Обслуживание прибора должно производиться только специалистом.

Работы, связанные с обслуживанием прибора производить только при отключении его от электросети. Отложение кальция приводит к уменьшению протока. Поэтому необходимо производить систематическое удаление таких отложений на нагревательном элементе. Это должен осуществлять специалист. Эмалированную емкость водонагревателя, а также антикоррозийный анод не подвергать воздействию средств по удалению кальция. Слой кальция на стенках емкости будет являться дополнительной антикоррозийной защитой. Сильно израсходованный антикоррозийный анод необходимо заменить.

Чистку прибора производить влажной тряпкой. Не использовать царапающих предметов, а также чистящих средств на основе растворителей.

Электрические подключения должны вестись только при соблюдении норм VDE, предписаний местных предприятий энергоснабжения и согласно характеристикам, указанным на шильде прибора.

### Первый ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию и первый нагрев должен производиться в присутствии специалиста.

#### Не подключать сразу водонагреватель к электрической сети.

Водонагреватель наполнить водой, при этом открыть кран горячей воды в смесителе и подождать, пока из него пойдет вода устойчивым напором (посредством этого промоются трубы и водонагреватель, а также выйдет воздух из системы). После этого закрыть кран.

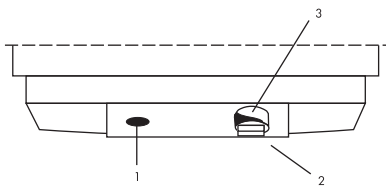
При монтаже закрытой системы редуктор установить на давление макс. 5 бар. По прошествии нескольких дней проверить уплотнения и соединения и, при необходимости, еще раз затянуть.

### Работа

За счет встроенного термостата нагревательная мощность прибора периодически включается и выключается, тем самым поддерживается температура, установленная терморегулятором.

Во время фазы нагрева горит сигнальная лампа 1 (см. рис. 7). Если водонагреватель подключен как закрытая система, то во время нагрева из клапана избыточного давления скапывает избыточная вода, которая расширяется во время нагрева. Если водонагреватель подключен как открытая система, то во время нагрева вода скапывает из специального смесителя.

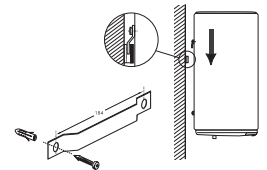
РИСУНОК 7



Трубка, помеченная **синей** стрелкой, не должна входить в подключаемый штуцер более чем на 150 мм. В противном случае, ее необходимо укоротить.

При установке и дальнейшей эксплуатации прибора необходимо соблюдать предписания, стандарты и нормы:

- предписания VDE
- DIN 1988
- предписания местных предприятий энерго- и водоснабжения



(Рис. 2) Установка

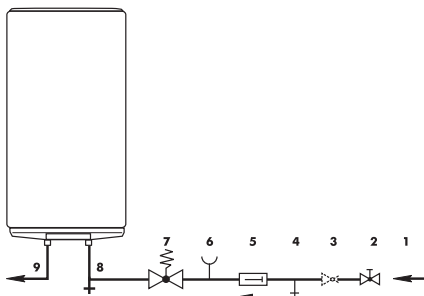
### Подключение воды к водонагревателю при монтаже закрытой системы (см. пример подключения рис. 3)

При монтаже водонагревателя как закрытой (напорной) системы необходимо использовать все указанные на рис. 3 арматуры.

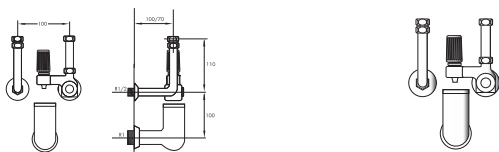
- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1 подача холодной воды R 1/2" | 7 мембранный клапан избыточного давления (номинальное давление 6 бар) |
| 2 запорный вентиль            | 8 сливной клапан  |
| 3 редуктор давления           | 9 выход горячей воды G 1/2"   |
| 4 контрольный вентиль         |   |
| 5 невозвратный клапан         |   |
| 6 гнездо для манометра        |   |

В группах безопасности 445 (без манометра; допустимое давление до 6 бар) или соответственно 446 (с редуктором давления) все необходимые элементы уже встроены (рис. 4). В данном случае могут использоваться однорычажные и двухвентильные смесители. Водонагреватель не должен эксплуатироваться с номинальным давлением более 6 бар. Во избежание залипания клапана избыточного давления необходимо регулярно проверять его. Согласно DIN 4753 между клапаном избыточного давления и водонагревателем не должно быть никакой запорной арматуры. При монтаже разместить его так, чтобы он был хорошо доступен. Дренажная труба, соединенная с клапаном избыточного давления, должна иметь диаметр в 2 раза больше, чем сливное отверстие клапана, и иметь не более двух сгибов и длину не более 2 метров. Во время работы водонагревателя она не должна перекрываться. Ее необходимо разместить так, чтобы пар или горячая вода, выходящая из клапана не могли обжечь находящихся рядом людей.

**РИСУНОК 3**



**РИСУНОК 4**



Принадлежность  
Арт.-№ 445

Принадлежность  
Арт.-№ 446

**Подключение воды к водонагревателю при монтаже открытой системы (см. пример подключения рис. 5)**

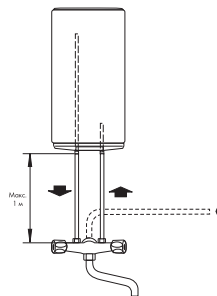
Смеситель должен находиться не ниже и не выше 1 м, и не более 2 м в сторону от водонагревателя. Для подключения могут использоваться специальные настенные смесители или настенные смесители с поддержанием заданного температурного режима для накопительных водонагревателей открытого типа. При установке однорычажных смесителей необходимо удостовериться, что эти смесители подходят для установок открытого типа, работающих без давления.

**Внимание:**

При подключении водонагревателя как открытой системы, работающей без давления, необходимо обратить внимание на то, что на трубу выхода горячей воды из водонагревателя, которая открывает доступ к атмосфере, должны ставиться только такие смесители и арматура, которые предназначены для монтажа установок открытого типа (работающих без давления).

На трубу выхода горячей воды не допускается ставить сужающиеся фитинги, такие как душевые шланги, перлаторы, насадки для мытья посуды или другие аналогичные приспособления.

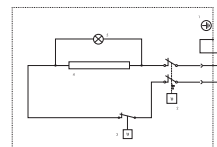
**РИСУНОК 5**



**Электрические подключения (см. рис. 6)**

- 1 подключение к сети
- 2 температурный ограничитель
- 3 температурный регулятор
- 4 нагревательный элемент
- 5 сигнальная лампа

**РИСУНОК 6**



Для подключения к электрической сети прибор имеет кабель (длина 120 см) со штекером.

**Сначала прибор полностью наполнить водой (см. главу „Первый ввод в эксплуатацию“)! Только потом разрешается подключать прибор к электрической сети. Не разрешается включать прибор в электрическую сеть без воды даже кратковременно.**

### **Запасные части**

При заказе запасных частей используйте действующий "Каталог запасных частей". Для заказа запасных частей обращайтесь к поставщику или его торговым представительством.

### **Сервисные центры Vaillant**

Здесь вы можете найти место расположения и телефоны сервисных центров Vaillant.

Город	Телефон	Город	Телефон
Berlin . . . . .	(0 30) 9 86 03-150	Leipzig . . . . .	(03 42 92) 61-150
Bielefeld . . . . .	(05 21) 9 32 36-50	Magdeburg . . . . .	(03 42 92) 61-150
Bremen . . . . .	(0 40) 5 00 65-150	Mannheim . . . . .	(06 21) 7 77 67-50
Dortmund . . . . .	(02 31) 96 92-150	Москва . . . . .	(095) 795-31-81
Dresden . . . . .	(03 42 92) 61-150	Мюнхен . . . . .	(0 89) 7 45 17-150
Düsseldorf . . . . .	(0 21 02) 4 22-150	Münster . . . . .	(02 51) 6 26 31-50
Erfurt . . . . .	(03 42 92) 61-150	Nürnberg . . . . .	(0 89) 7 45 17-150
Frankfurt . . . . .	(0 69) 9 42 27-150	Ravensburg . . . . .	(07 11) 90 34-150
Freiburg . . . . .	(07 11) 90 34-150	Remscheid . . . . .	(0 21 91) 18-23 33
Hamburg . . . . .	(0 40) 5 00 65-150	Rostock . . . . .	(0 40) 5 00 65-150
Hannover . . . . .	(05 11) 74 01-150	Saarbrücken . . . . .	(06 81) 8 76 01-50
Kassel . . . . .	(05 61) 95 88-650	Stuttgart . . . . .	(07 11) 90 34-150
Köln . . . . .	(0 22 34) 9 57 43-50	Wuppertal . . . . .	(02 02) 2 60 87-50